

MEMORIA DA 2002

PATRIMONIO UC



**TEATRO MUNICIPAL**

CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

# conciertos

CONCIERTO III



PATRIMONIO UC





**TEATRO MUNICIPAL**  
CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

Presidente del Consejo:

JOAQUIN LAVIN I.

(Alcalde de Santiago)

Consejeros:

ENRIQUE BARROS B.

RICARDO CLARO V.

MARIA VICTORIA EYZAGUIRRE S.

CARMEN LUISA LETELIER V.

ANDRONICO LUKSIC C.

ALAN MACKENZIE H.

MAXIMO PACHECO M.

ALFONSO SWETT S.

MIKEL URIARTE P.

Director General:

ANDRES RODRIGUEZ P.

Directora de Gestión:

M. VERÓNICA GONZÁLEZ G.

Comité Asesor:

JUAN PABLO ILLANES L.

MALU DEL RIO DE EDWARDS

RAUL FISHER G.

Director Cuerpos Estables:

ANDRES PINTO P.

Director Gerente:

GUSTAVO RIVERA U.

PATRIMONIO UC

# AL PÚBLICO DEL TEATRO MUNICIPAL



urante este año 2002, la Corporación Cultural de Santiago ofrece al público una temporada artística definitivamente atractiva, con obras muy queridas por los espectadores, nuevas producciones, varios estrenos e importantes figuras nacionales e internacionales.

Nos enorgullece contar con el reconocido músico chileno Maximiano Valdés como nuevo Director Titular de la Orquesta Filarmónica de Santiago, y con el gran maestro italiano Maurizio Benini como Principal Director Invitado.

En homenaje al genial Ludwig van Beethoven en el 175º aniversario de su muerte, la Orquesta Filarmónica de Santiago interpretará sus nueve Sinfonías, además de cuatro monumentales obras sinfónico-corales y otras selectas composiciones. En ópera, serán importantes hitos el estreno absoluto para Chile de la versión francesa de "Orphée et Eurydice", con diseños del pintor Gonzalo Cienfuegos, y el debut de la soprano Verónica Villarroel en el rol protagónico de "Adriana Lecouvreur", bajo la dirección teatral de su maestra, la afamada Renata Scotto. En forma excepcional, la Temporada de Ballet incluye este año la presencia de dos compañías extranjeras (Julio Bocca y el Ballet Argentino, y Hubbard Street Dance Chicago). El Ballet de Santiago, a su vez, se lucirá con una nueva producción para "La bella durmiente", entre otros maravillosos títulos.

Porque entendemos que el Teatro Municipal de Santiago está al servicio de toda la comunidad nacional, seguiremos desarrollando intensamente el vasto programa de difusión iniciado hace más de una década. A través de él, más de 1.500.000 personas de todo Chile han apreciado la reconocida calidad de nuestros espectáculos, casi siempre en forma gratuita gracias al patrocinio de la Ley de Donaciones Culturales. La reciente alianza de cooperación con dos destacadas agrupaciones musicales, la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Concepción y el Coro del Teatro Municipal de Temuco, contribuirá aún más a nuestro objetivo común de colaborar con el desarrollo cultural de Chile.

En esa misma línea, el abono "Sábado joven" que creamos el año pasado, exclusivo para estudiantes y a precios muy bajos, tuvo un éxito abrumador. Este año incorporamos, además, el "Ballet joven", como una manera abrir hoy nuestro teatro a los jóvenes y formar así al público de mañana.

Agradecemos muy sinceramente a nuestro público y a las numerosas personas, empresas privadas e instituciones públicas y privadas por su entusiasmo y generosidad. Ustedes han sido, y son, quienes hacen posible la presentación de las funciones del Teatro Municipal en las trece regiones del país, incluyendo sus rincones más recónditos.

ALCALDE DE SANTIAGO

# LA TEMPORADA 2002 CUENTA CON EL PATROCINIO DE:



*falabella*  
PATRIMONIO UC



---

Seguros



Cruz del Sur

---



**TEATRO MUNICIPAL**  
CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

TEMPORADA DE CONCIERTOS 2002

# CONCIERTO III

ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

Director: JUAN PABLO IZQUIERDO

## LUDWIG VAN BEETHOVEN

Sinfonía N° 8 en Fa mayor Op. 93

*Allegro vivace e con brio*

*Allegretto scherzando*

*Tempo di menuetto*

*Allegro Vivace*

PATRIMONIO UC

INTERMEDIO

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

Requiem en Re menor KV. 626 para Solistas, Coro y Orquesta

*Introitus / Kyrie / Sequentia / Offertorium / Sanctus / Benedictus / Agnus Dei / Communio*

Solistas:

ANGELA MAUREEN MARAMBIO (soprano)

MARISELLE MARTINEZ (mezzosoprano)

LUIS OLIVARES (tenor)

SERGIO GOMEZ (bajo)

## CORO DEL TEATRO MUNICIPAL

Director: JORGE KLASTORNICK

Miércoles 27 de marzo - 19:00 horas - Serie A1

Jueves 28 de marzo - 19:00 horas - Serie A9

Lunes 1 de abril - 19:00 horas - Serie A2

Se ruega al público tomar la precaución de apagar teléfonos celulares y de desconectar las alarmas que puedan llevar consigo (relojes, busca-personas, etc.), durante la función.

ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO  
PROHIBIDA

5

# LUDWIG VAN BEETHOVEN

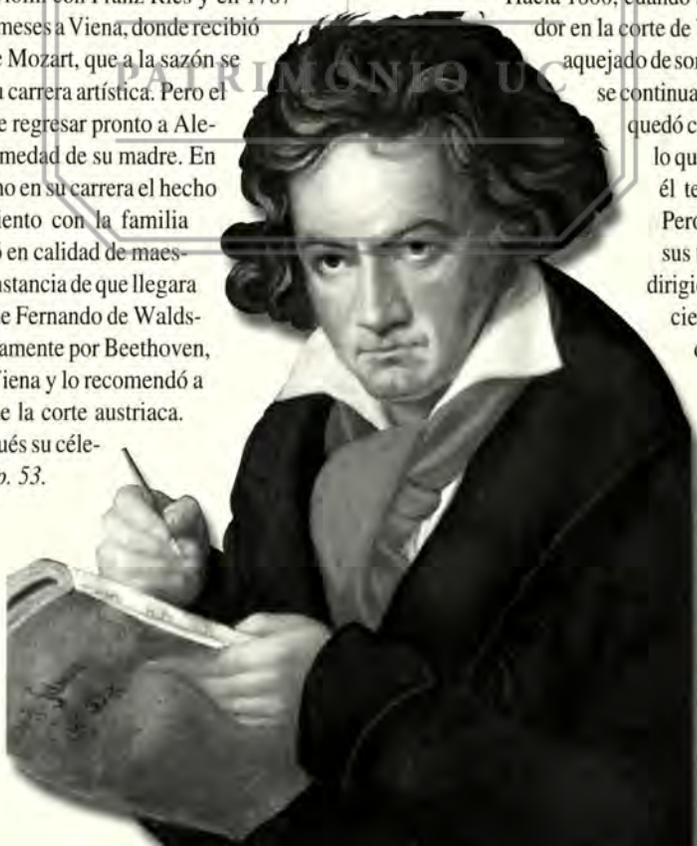
1 7 7 0 - 1 8 2 7

**C**onsiderado como el genial compositor que cambió la historia de la música al dar paso al romanticismo a través de su clásica formación, Beethoven nació en Bonn el 16 de diciembre de 1770, proveniente de una familia de origen flamenco. Desde muy niño manifestó un talento nada común para la música y a partir de la edad de cuatro años empezó a estudiar violín y piano con su padre, que era un cantante al servicio del elector de Colonia en Bonn. A los nueve años recibió lecciones de Pfeiffer y estudió órgano sucesivamente con Van der Eeden y Neefe, organistas de la corte. Antes de los doce años, Beethoven ya sabía tocar la mayor parte del *Clavecín bien temperado* de Bach, y actuaba de organista sustituto durante las ausencias de Neefe. Hacia esa época se le nombró cembalista (que en realidad venía a ser director) de la orquesta de la Opera. En 1785 estudió violín con Franz Ries y en 1787 efectuó un viaje de pocos meses a Viena, donde recibió unas cuantas lecciones de Mozart, que a la sazón se hallaba en el apogeo de su carrera artística. Pero el joven Beethoven tuvo que regresar pronto a Alemania a causa de la enfermedad de su madre. En este período influyó mucho en su carrera el hecho de que trabara conocimiento con la familia Brenning, en la cual entró en calidad de maestro de dos niños y la circunstancia de que llegara a la corte de Bonn el conde Fernando de Waldstein, quien se interesó vivamente por Beethoven, le instó a que volviera a Viena y lo recomendó a las principales familias de la corte austriaca. Beethoven le dedicó después su célebre *Sonata para piano Op. 53*.

El compositor ya había adquirido mucho prestigio como pianista e improvisador, pero ahora se inició su reputación de compositor con una serie de brillantes

variaciones para piano, que dedicó a la condesa de Hatzfeld. En julio de 1792 llegó Haydn a Bonn y elogió calurosamente una composición de Beethoven que le mostraron y en octubre del mismo año, Haydn se llevó al joven compositor a estudiar con él a Viena, donde habría de residir la mayor parte de su vida. No satisfecho totalmente con la enseñanza que le daba Haydn, recibió también lecciones de Schenk y cuando Haydn marchó a Inglaterra, estudió contrapunto con Albrechtsberger, violín con Schuppanzigh, composición de cuartetos con Aloys Förster y composición vocal italiana con Salieri. En 1795 se publicó por primera vez una obra suya: *Tres Tríos*, si bien componía desde los diez años. Pero a partir de 1795 la actividad creadora de Beethoven no cesó ya un momento.

Hacia 1800, cuando brillaba con todo esplendor en la corte de Viena, empezó a sentirse aquejado de sordera, que fue agravándose continuamente hasta 1814, en que quedó completamente sordo, por lo que toda comunicación con él tenía que ser por escrito. Pero aún así, no abandonó sus tareas hasta 1816, en que dirigió por última vez un concierto público; siete años después concluyó, en Baden, la composición de su última sinfonía (la *Novena*). A pesar de haber abandonado sus actividades públicas y del inconveniente que



Ludwig van Beethoven nació el 16 de diciembre de 1770, en la ciudad de Bonn.

significaba su dolencia, entre 1800 y el momento de terminar su *Novena Sinfonía*, Beethoven compuso muchas de sus obras más importantes. En 1808, Jerónimo Bonaparte, rey de Westfalia, le ofreció el puesto de maestro de capilla en su corte de Cassel, pero varios nobles austriacos se ofrecieron a concederle una pensión anual con tal que no fuera a esa ciudad. Y se quedó en Viena. Hacia los últimos tiempos de su vida otras dolencias se sumaron a la sordera y con la esperanza de reponer algo su salud, se instaló, en 1826, en una mansión que había sido residencia de unos religiosos benedictinos bajo la advocación de la Virgen de Montserrat, por lo que se la denominaba "Schwarzpanierhaus", o sea "casa de los españoles negros". En diciembre de aquel año se acataró; la dolencia degeneró en pulmonía y a ésta siguió la hidropesía. Tres meses duró la enfermedad de Beethoven, quien murió en dicha casa el 26 de marzo de 1827.

Con ser muchas, sus obras no son tantas en número como las producidas por otras celebridades musicales, pero, en cambio, los críticos de todos los tiempos han considerado que aquellas son tan expresivas y emotivas como jamás pudo lograrlo músico alguno. Durante sus primeros años de compositor, Beethoven escribió siguiendo los principios de Mozart y Haydn, sus maestros, pero posteriormente fue introduciendo modificaciones personales en su técnica. Como ejemplos principales de estas innovaciones con que el gran compositor se apartó de las normas técnicas consagradas, pueden citarse: su gran versatilidad de tonalidades en las modulaciones, la evolución que experimentó en sus manos el minueto hasta

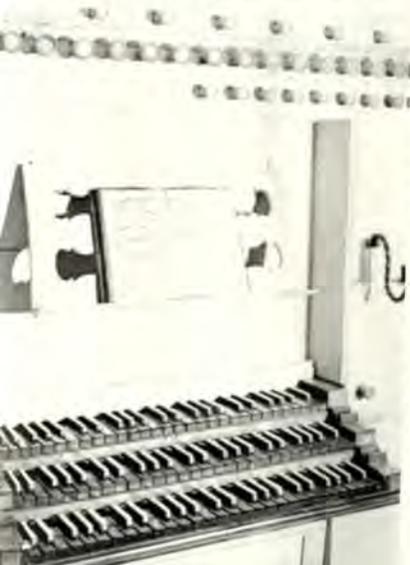


*En 1812, Beethoven, que se encontraba en la pequeña ciudad de Heiligenstadt, descubrió que no podía oír las campanadas de la iglesia y asumió que su sordera era incurable. Esta noticia operó una profunda transformación en el ánimo del músico.*

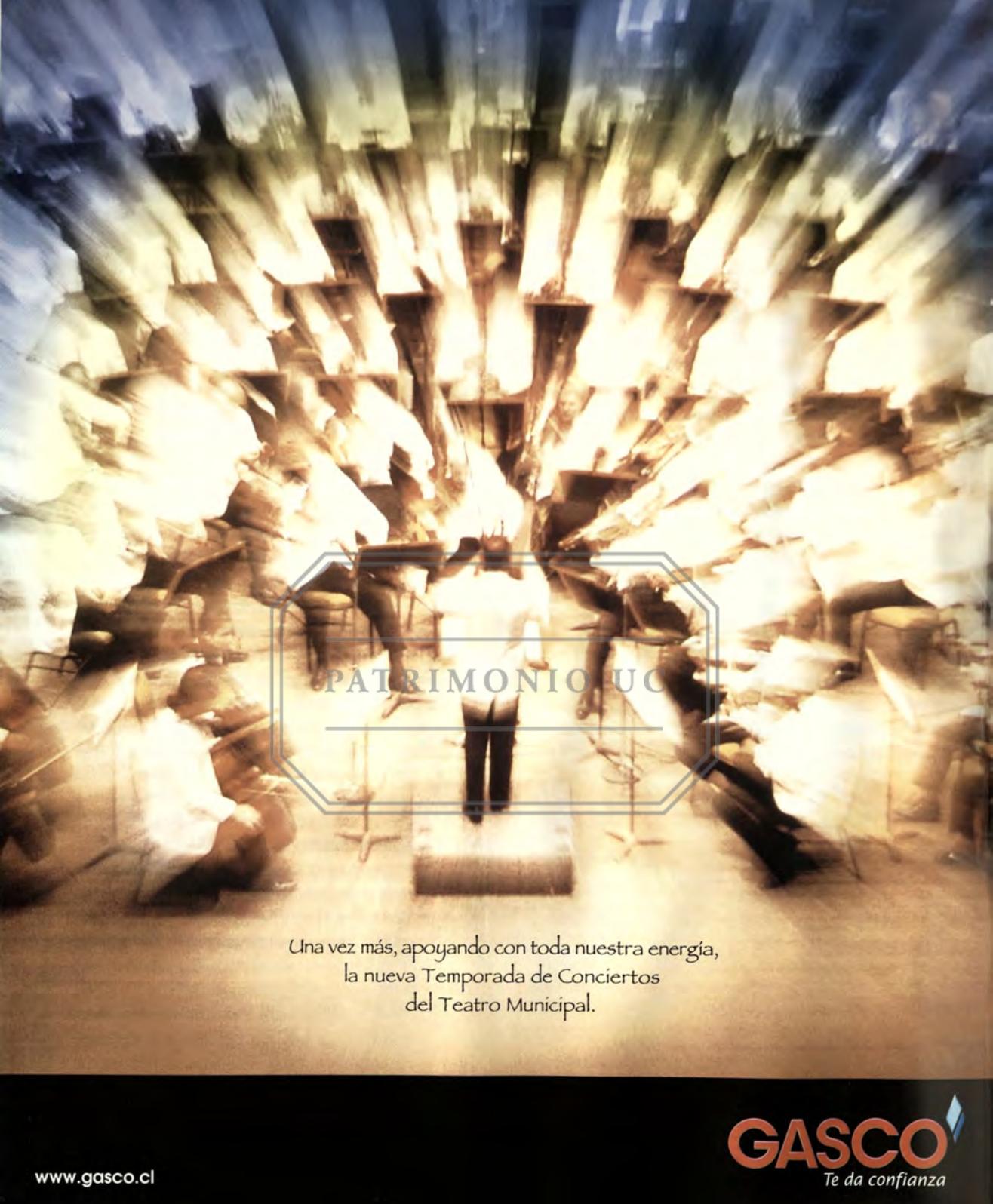
convertirse en "scherzo" su modo especial de usar y tratar las variaciones, el hecho de que resucitara la "música de programa" que, después de estar muy en boga cuando la creó Bach, había caído casi en desuso y sus innovaciones en la construcción de la introducción, la coda, el final y las frases de enlace en las sinfonías. Cada una de éstas, así como sus conciertos, cuartetos de cuerda y sonatas para piano y para violín, bastaría para dar a su autor fama imperecedera. Para los músicos ejecutantes, las obras de Beethoven constituyen una verdadera piedra angular, pues para su ejecución se necesita tanto de la inteligencia como de los conocimientos técnicos. Sus nueve *Sinfonías*, escritas en el transcurso de veinticuatro años, se consideran verdaderos e inmortales monumentos del arte musical.

### SINFONIA N° 8 EN FA MAYOR OP. 93

En sentido inverso al dramatismo acumulado en las sucesivas sinfonías del Beethoven, el optimista estallido orquestal que marca el inicio de la *Octava* (en un majestuoso Fa mayor) nos habla de una lozanía creativa todavía presente en el compositor de Bonn. Aunque apegada, según muchas de sus partes, a una modalidad netamente clásica, esta obra de vigorosos acentos se muestra como un perfecto ejemplo de la madurez de su autor y de sus inagotadas posibilidades de brindarnos tanto luces como sombras. El primer movimiento presenta la habitual forma de "sonata", aunque su carácter ternario se



*En sus primeros años, Beethoven recibió clases de música del fraile franciscano Willibald Koch y más tarde del organista de la corte Gilles van den Eden. Debido a sus rápidos progresos, se le permitió acompañar la misa de las seis de la mañana en el convento de los Frailes Menores, cuyo órgano se conserva en la casa de Beethoven en Bonn.*



PATRIMONIO UC

Una vez más, apoyando con toda nuestra energía,  
la nueva Temporada de Conciertos  
del Teatro Municipal.



WVT

PATRIMONIO UC

Nestlé alimentando la cultura



opone a la tradición imperante en el momento. En el segundo movimiento, construido sobre un "ostinato" de ocho semicorcheas, la genialidad beethoveniana alterna una galante liviandad con partes de vigorosa inspiración. En el tercero asoma una rareza, ya que el compositor regresa a la forma "minuet", dejando momentáneamente de lado su preferencia por el "scherzo". El carácter repetitivo del tema principal produce cierta inquietud al oyente. El cuarto es el más audaz de todos, presentando una nueva obstinación rítmica, llena esta vez de pausas sorprendidas, inesperados sacudones armónicos y cambios de estado de ánimo, factores que en su día deben haber impresionado a los oyentes, quizá de un modo negativo, pero que hoy están totalmente asimilados por los aficionados. En lo formal, el movimiento alterna la "sonata" y el "rondó".

El manuscrito original (que inusualmente en Beethoven se encuentra sin dedicatoria) se encuentra en la División Musical de la Biblioteca del Estado de Berlín y está titulado: "Sinfonía Lintz im Monath October 1812". La obra fue comenzada inmediatamente después de la *Séptima*, pero seguramente antes de finalizar ésta. En una carta a Peter Salomon, del primero de junio de 1815, Beethoven le informa: "La *Octava* es una sinfonía más pequeña en relación a la grande en La mayor, pero estoy muy conforme con ella".

Según algunos estudiosos, la *Octava* habría sido esbozada ya en 1809, pero Nottebohm piensa que los primeros apuntes datan de 1811 y se referirían a los cuatro movimientos; precederían a esbozos de la *Sonata para violín y piano* publicada como Op. 96, la que fuera ejecutada en la casa del archiduque Rudolph el 29 de diciembre de 1812. Cuando Beethoven le escribió a los responsables de Breitkopf & Härtel (en junio de 1812): "Estoy escribiendo tres nuevas sinfonías, una de las cuales ya está terminada", podemos deducir que la segunda de ellas es, sin duda, la que conocemos como *Octava*. Una de estas "sinfonías completamente nuevas" fueron ofrecidas para un concierto de caridad, pero el autor la retiró.

Las partes orquestales de la *Octava* estuvieron listas para el 18 de abril de 1813, cuando Beethoven le escribió a un amigo: "Las sinfonías serán probablemente ensayadas mañana en la casa del archiduque". La primera presentación en público no se produjo hasta el 27 de febrero de 1814, en uno de los conciertos dirigidos por Beethoven. Junto a una docena de



Portada de la *Octava Sinfonía* de Ludwig van Beethoven con su orquestación original, según la edición de Tobias Haslinger. La redacción de esta sinfonía se inició en Teplitz en el verano de 1812 y la terminó en Linz en el otoño de ese mismo año.

otras, incluidas la *Sinfonía en La*, la *Octava* fue vendida el 29 de abril de 1815 al editor vienés J. A. Steiner con derechos para todos los países, exceptuada Inglaterra.

En las partes de la edición original se lee: "Achte Grosse Sinfonie in F. dur für 2 Violinen, 2 Violen, 2 Flauten, 2 Oboen, 2 Clarinetten, 2 Fagott, 2 Horn, 2 Trompeten, Pauken, Violoncello und Basso von Ludwig van Beethoven 93tes Werk. Eigenthum der Verleger. Wien, im Verlag bei S. A. Steiner & comp..." (Publicación número 2571).

Beethoven no agregó las indicaciones metronómicas hasta después, cuando lo hizo para las *Sinfonías* 1 a la 7; todas ellas fueron publicadas en el suplemento del "Allgemeine musikalische Zeitung" de Leipzig, el 17 de diciembre de 1817.

# WOLFGANG AMADEUS MOZART

1 7 5 6 - 1 7 9 1

**E**l genio musical de este célebre compositor austriaco se manifestó tan temprano y en tal grado que llamó rápidamente la atención y llegó a ser uno de los "niños prodigio" más famosos que registra la historia, siglos antes de que un sinfín de aficionados a la música llegaran a admirarlo, quizá, como el más notable de todos los tiempos.

Wolfgang Amadeus Mozart nació en Salzburgo el 27 de enero de 1756, siendo hijo del compositor Leopold Mozart. A la edad de cuatro años ya esbozó un concierto de clavecín y a los cinco y medio colaboró en la ejecución de una comedia lírica de Johann Ernst Eberlin, probablemente integrando un coro infantil. Tanto él como su hermana Nannerl ostentaban tal desarrollo musical que su padre se decidió a efectuar con ellos un viaje a Munich y a Viena; en la capital imperial causó verdadera sensación por el arte y virtuosismo con que tocaba el órgano y el clavecín. Dado el

éxito obtenido en este viaje se organizó otro a París, en el transcurso del cual se detuvo en las cortes cuyos territorios atravesaban, donde los hermanos Mozart dieron multitud de conciertos ante reyes, príncipes y magnates. En París fue donde se publicaron por primera vez algunas obras de Wolfgang: cuatro sonatas para violín. Desde allí pasaron a Londres, donde actuó ante la familia real británica y compuso otras seis sonatas. De regreso al continente, recorrieron otra vez numerosos países; durante este periplo, el joven genio musical estuvo enfermo dos veces, una de ellas gravemente. Por último, después de una ausencia de tres años, la familia llegó de regreso a Salzburgo (1766), cuando el pequeño Mozart no

tenía más que diez años de edad. De esa época es su primer oratorio.

Un año después, la familia inició otro viaje a Viena, en el transcurso del cual hubieron de luchar no sólo contra una epidemia, sino contra las primeras intrigas con que tropezaría Mozart durante toda su vida. Pero puede decirse que entonces fue cuando se afirmó y patentizó la verdadera personalidad del joven músico y cuando empezó a componer obras de verdadera envergadura. Otro viaje que hizo luego, esta vez a Italia, fue verdaderamente triunfal para él; el público abarrotaba los templos y teatros donde se ejecutaban obras del joven compositor. Fue en esa época cuando logró transcribir una obra luego de una sola audición. El Papa y los príncipes le colmaron de honores. Durante su estancia en Milán estrenó la ópera

*Mitridate, Re di Ponto* (1770), que se representó veinte veces consecutivas y tuvo un éxito enorme. En vista de ello, estrenó en la misma ciudad otras obras suyas.

Sin embargo y a pesar de tantos éxitos y honores, Mozart no lograba encontrar un empleo fijo con remuneración suficiente para vivir. Entonces, inició otro viaje a través de varios países en las que sufrió algunas peripecias, entre las que se contó la muerte de su madre. Y como no encontró el puesto que deseaba, regresó a Salzburgo, donde volvió a desempeñar un cargo de "Konzertmeister" que se le había confiado años atrás y



Wolfgang Amadeus Mozart nació el 27 de enero de 1756 en Salzburgo, siendo el último de una familia de siete hermanos.

más tarde se le nombró organista de la corte arzobispal. En esa época (1781) compuso *Idomeneo*, que constituye una transición entre sus obras de juventud y las que se han convertido en clásicas. Al cabo de poco tiempo abandonó la corte de Salzburgo y se trasladó a Viena, donde no tardó en nombrarse compositor de cámara del emperador. En 1782 se casó con Constanza Weber, hermana de una cantante de quien había estado enamorado antes. Mozart siguió componiendo febrilmente y en este período estrenó sus óperas más famosas: *El rapto en el Serrallo* (1782), *Las bodas de Fígaro* (1786), *Don Giovanni* (1787), *Così fan tutte* (1790) y *La flauta mágica* (1791). Su última obra, que quedó inacabada y fuera completada por Franz Xaver Süssmayr, fue el *Réquiem*.

Después de su activa vida de tanta intensidad artística y de tanto ajetreo entre príncipes, distinguidas damas y fastuosos magnates, Mozart murió, poco menos que olvidado, en Viena, el 5 de diciembre de 1791. Su entierro fue sencillísimo y lo más económico posible y su cadáver fue echado a la fosa común del cementerio vienés de San Marcos, de modo que ni tumba señalada hubo para el gran músico. Un año después de su muerte, unos amigos le levantaron un monumento en dicho cementerio. En 1842, se instaló un Museo Mozart en su casa natal y la Sociedad y Escuela de Música de Salzburgo llevan el nombre de "Mozarteum", en honor suyo, donde hasta el día de hoy se concretan representaciones de alta calidad musical.

Compositor de fecundidad sin igual, su producción abarca todos los géneros (óperas, música religiosa, obras vocales, obras instrumentales, conciertos y sonatas, música de cámara y obras varias), y el número de sus obras (numeradas por Köchel) sobrepasa largamente las seiscientas. Fue un innovador en materia de instrumentación (se ha dicho que Mozart "enseñó a hablar a los instrumentos de la orquesta y les dio un alma") y creó ciertos rasgos armónicos muy personales. En algunas de sus obras, como *Don Giovanni*, la naturaleza de su música adquiere una trascendencia casi sobrehumana.

En el correr de siglo XIX y con la eclosión del romanticismo, la creación mozartiana padeció un largo período de penumbra, compartido con sus colegas coetáneos y sus antecesores. Como consecuencia del mismo, durante mucho tiempo la evocación de su estilo lo refería a una música linfática e intrascendente (con la excepción de *Don Giovanni*, quizá, que

nunca dejó de representarse) en contraposición a los "titanes románticos" del nuevo y revolucionario siglo. Aún en ese tiempo de menosprecio, compositores como Tchaikovsky, especialmente en su *Suite Mozartiana*, lo evocaron con respeto y perfecta captación de su genio. Pero ya desde inicios del siglo XX y muy lentamente, la entera producción artística mozartiana comenzó a revalorarse, para terminar situada en el más alto nivel de la admiración de los espectadores de nuestros días.

## REQUIEM EN RE MENOR KV, 626

Esta maravillosa composición, espiritualmente profunda y de perfecta calidad musical, fue una de las últimas obras de Mozart que fueron catalogadas. En julio de 1791, el compositor había sido comisionado para colaborar en *La flauta mágica* con su buen amigo Emanuel Schikaneder. Al parecer, esta comisión le causó mucho placer a Mozart; disfrutaba trabajando con Schikaneder; a la vez y en frecuentes cartas a su esposa Constanza expresaba un gran afecto hacia su alumno y amigo de la familia, Franz Xaver Süssmayr. Fue durante este tiempo que Mozart fue abordado por un misterioso extraño, quien le encargó la composición de un *Réquiem* que debería ser realizado en el más absoluto secreto. El "extraño" ha sido identificado como el conde Walsegg-Stuppach, un músico aficionado que quería pasar esta obra como compuesta por él. Al parecer, no era más que una inocente diversión del conde, o quizá un negocio encubierto, pero sus verdaderas intenciones nunca se conocieron.

Mozart comenzó inmediatamente a trabajar en el *Requiem*, pero *La flauta mágica*, otra ópera, un concierto y una cantata lo tuvieron muy ocupado. Sus cartas de esa época lo muestran muy entusiasmado y de buen talante. Sin embargo, cayó gravemente enfermo a fines de noviembre de 1791 y fue atendido por dos de los principales médicos vieneses, los doctores Closset y Sallaba. La esposa de Mozart, Constanza y la hermana de ésta, Sofía, lo cuidaron con devoción. El 3 de diciembre pareció mejorado y al día siguiente algunos de sus amigos se reunieron para cantar con él partes del inacabado *Requiem*; sin embargo justo antes de la una de la tarde, el 5 de diciembre de 1791, Wolfgang Amadeus Mozart murió.

En la obra (y posterior filme) de Peter Shaffer, "Amadeus", se



La víspera de la muerte de Mozart, el 4 de diciembre de 1791, fueron a su casa algunos amigos para interpretar fragmentos que el músico había compuesto del *Requiem*. Estos momentos fueron recogidos por el pintor Thomas W. Schields para la creación de esta pintura.

perpetuaron algunos mitos sobre la muerte de Mozart y el *Requiem* en particular. En el filme, el compositor de la corte Antonio Salieri es acreditado como la persona que encargó la obra, vestido con ropas parecidas a las que una vez había visto usar al ya difunto padre de Mozart. Leopold, Salieri se aprovecha de la gravedad de Mozart y lo conduce a la muerte, no antes de que éste complete la mayor parte de la obra. La popularidad de este filme y sus abundantes premios ayudaron a dar validez a estos desafortunados mitos hasta el punto de ser considerados auténticos por muchos. Salieri fue sólo un colega de Mozart y, al parecer, un admirador de sus obras. En otro mito vemos que el conde Walsegg-Stuppach habría envenenado a Mozart, pero esto es altamente improbable. La causa de la muerte del compositor había sido establecida como "fiebre reumática inflamatoria". Su salud no había sido buena últimamente y si bien era un hombre joven cuando murió, esta fiebre parece perfectamente relacionada con los síntomas que mostró y con su historial médico. Una sospecha previa, referente a una afección renal (fiebre alta, fuertes dolores de cabeza, etc.), se basaba en la presencia de alucinaciones en los últimos días de vida del compositor, que llegaron a obsesionarlo con el *Requiem*.

Mozart completó algunas partes del *Requiem* antes de morir: el "Introitus"; las partes vocales y gran parte de las cuerdas del "Dies Irae" hasta su sección final; en el "Tuba mirum" el solo de trombón, nuevamente las partes vocales y el bajo; en el

"Rex tremendae", al bajo y las voces se suman la del violín primero; en el "Recordare", Süßmayr completa las partes de los fagotes y algunos compases faltantes de otros instrumentos; el "Confutatis" tiene de mano de Mozart el bajo, las voces y el violín primero; el "Lacrimosa", quizá el número más popular del *Requiem*, tiene de Mozart el inicio de las cuerdas y la parte vocal hasta "homo reus". "Domine Jesu" es original en la parte vocal y el bajo, como lo es la parte vocal del "Hostias". El resto permaneció incompleto.

Cuando Mozart murió, su viuda Constanza temió perder la comisión acordada por el *Requiem*; hasta entonces, sólo cincuenta ducados habían sido adelantados. Entonces le ofreció la partitura a Joseph Eybler, quien visitó a Mozart asiduamente durante su enfermedad y a quien éste había recomendado para un puesto de "Maestro de capilla". Eybler comenzó por completar la orquestación del "Dies Irae", bastante discretamente, pero se detuvo en el "Confutatis", donde más que completar hubiera sido necesario "componer".

El *Requiem* fue entonces terminado por Franz Xaver Süßmayr, quien había ayudado a Mozart en algunas óperas (preparó una partitura para los ensayos de *La flauta mágica*, siendo muy elogiado por el trabajo). La razón para que Constanza no lo eligiera como primera opción para completar la obra queda en el terreno de la conjetura, ya que hubo muchos rumores acerca de sus relaciones con Süßmayr, incluso en el terreno sentimental. Ambos habían sido muy amigos y Mozart la dejó a su cuidado en Baden cuando él estaba trabajando en *La flauta mágica*.

El abate Maximilian Stadler fue llamado por Constanza para poner en orden los manuscritos de Mozart. Treinta y cinco años después escribió: "La viuda me dijo que habían encontrado algunas hojas de música en el escritorio de Mozart después de su muerte y que ella se las entregó a Süßmayr. Ella no sabía lo que contenían ni qué hizo Süßmayr con ellas". Sofía, la hermana de Constanza, más clara al respecto, a su vez afirmó: "Süßmayr estaba junto al lecho de Mozart y la partitura estaba frente a ellos y el compositor le decía cómo tendría que completar el *Requiem* después de su muerte".



PATRIMONIO U

Canal 13,  
paso a paso  
junto al  
Teatro Municipal.

**CANAL**  
[www.canal13.cl](http://www.canal13.cl)



*Un canal abierto a la cultura*



TODO OK  
EN EL  
MUNICIPAL

PATRIMONIO UC



Seguros Cruz del Sur  
Dan Confianza

SEGUROS CRUZ DEL SUR, PATROCINADOR OFICIAL DE LA TEMPORADA 2002  
UN APORTE SEGURO A NUESTRA CULTURA

# En Hotel Carrera

*Viva una experiencia única*

Su privilegiada ubicación -en el centro histórico, cívico y cultural de la ciudad de Santiago, lo sitúa en el punto de partida para descubrir y disfrutar la capital de Chile, convirtiéndolo en una experiencia única.



- 255 habitaciones más 50 en Executive Floor totalmente equipadas
- Business Center
- Copper Room Restaurant
- Copper Room Bar
- Roof Garden Restaurant
- Piscina, Sauna y Sport Club
- Room Service 24 hrs.
- Atención de personal bilingüe
- Salones para Eventos, Banquetes y Convenciones.



**Hotel Carrera**  
one of  
*The Leading Hotels of the World®*

*El escenario perfecto para el hombre de negocios*



Teatinos 180, Santiago-Chile • Teléfono (56-2) 698 2011 • Fax (56-2) 696 5926  
E-mail: [hotelcarrera@carrera.cl](mailto:hotelcarrera@carrera.cl) • Web: [www.hotelcarrera.com](http://www.hotelcarrera.com)

# TEMPORADA DE CONCIERTOS 2002



**JUAN PABLO IZQUIERDO**  
director de orquesta

Su carrera internacional incluye la dirección de importantes orquestas europea. Ha sido titular de la orquesta Gulbenkian de Lisboa y de la Orquesta Filarmónica de Santiago. En el Medio Oriente ha dirigido la Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de Israel. Entre los años 1974 y 1985 fue Director Musical del festival "Testimonium Israel". Por esta labor recibió el Premio Nacional de Música concedido por el Ministerio de Cultura de Israel en 1976. Ha dirigido en importantes festivales europeos. En 1998 recibió por segunda vez el Premio de la Crítica de Chile. Comenzó su carrera profesional en Chile junto a la Orquesta Sinfónica y Filarmónica de Santiago. En 1966 ganó el Primer Premio del Concurso Dimitri Mitropoulos en Nueva York y fue nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York. Fue alumno de dirección del célebre maestro Hermann Scherchen. Sus actuaciones en el Carnegie Hall de Nueva York, Kennedy Center de Washington y Symphony Hall de Boston junto a la Carnegie Mellon Philharmonic, de la cual es su Director Titular, han sido registradas en discos compactos en los sellos Mode Records y New Albion. Luego de sus conciertos en Santiago viajará a Estados Unidos para la conducción de la ópera *Barba Azul* de Bela Bartók en el Opera Theater de Pittsburgh.



**JORGE KLASTORNICK**  
director de coro

Nació en Montevideo, Uruguay, de padre ucraniano. Su carrera musical comenzó como concertista en piano, realizando numerosos recitales en su país. Fue alumno de Agar Farleri, Hugo Balzo, Manfred Gerhard y Renée Bonnet. Siendo Bachiller en Ingeniería y Arquitectura, realizó sus estudios musicales en el Instituto de Profesores "José Artigas", obteniendo el título en la especialidad de Música. Estudió Dirección Coral con Nilda Müller y Hugo López. Ha dirigido el Coro de Cámara del Instituto Crandon, Coro Municipal de Colonia de Sacramento y Coro Municipal de Rosario. En 1977 ganó el concurso de subdirector del Coro del SODRE. En 1981 fue su director interino. En 1982 creó el Coro Profesional del Teatro Municipal de Santiago, siendo su Director Titular. Desde entonces ha participado en todas las temporadas líricas y de conciertos. Bajo su dirección, el Coro del Teatro Municipal ha logrado el reconocimiento de directores de orquesta, régisseurs, solistas, público y de la crítica especializada.

Ha obtenido en 1984 el Premio del Círculo de Críticos de Arte; en 1993, el Premio del Círculo de Críticos de Arte de Valparaíso; en 1994, Mención Especial de los Críticos de Arte y en 1989, 1994 y 1995, el Premio de la Asociación de Periodistas de Espectáculos.

# Después del Municipal, la mejor cocina le espera en nuestro **Restaurant Internacional Vichuquén,** del Hotel Galerías.



Y también en nuestra Cafetería  
"El Tambo", cena buffet  
\$ 4.500 + IVA, presentando  
este programa.



**ANGELA MAUREEN MARAMBIO**

soprano

Nació en Viña del Mar hace 26 años. Estudió piano y canto en el Conservatorio de su ciudad natal. En 1996 fue becada por el Instituto de Música de Santiago para continuar sus estudios vocales. En 1999 y 2001 ganó el Premio Apes y en 2000 fue nombrada Embajadora Cultural de Viña del Mar. En 1996 comenzó una activa carrera como solista de conciertos. En 1999 debutó en ópera en el Teatro Municipal de Santiago en el rol de Micaela (*Carmen*). En 2001 hizo Amelia (*Simón Boccanegra*). En enero de 2002 ganó el Primer Premio en la Competencia Francisco Viñas en Barcelona. Luego fue invitada para su debut en el Teatro Liceu de Barcelona para actuar en la producción de *Goyescas* en la temporada 2004. Hará su debut en Estados Unidos en la temporada 2002-2003, en la New York City Opera como Mimi (*La bohème*). También debutará en Italia, en Génova, en el rol de Ilia (*Idomeneo*). En la temporada 2003-2004, debutará en Florencia, Italia, como la Condesa (*Las bodas de Fígaro*) bajo la batuta de Zubin Mehta. Otros roles que está estudiando para futuras presentaciones son Fiordigili (*Così fan tutte*), Pamina (*La flauta mágica*), Margarita (*Fausto*), Liu (*Turandot*). Participó en master clases con Joan Dornemann y Nico Castel. Continúa sus estudios de canto en Nueva York con Nico Castel y Catherine Green.



**MARISELLE MARTINEZ**  
mezzosoprano

Chilena. Estudió en el Conservatorio de Viña del Mar y en la Escuela Moderna con la profesora Alhke Scheffelt. Debutó en ópera en 1997 en el Teatro Municipal de Santiago cantando el rol de Flosshilde (*El ocaso de los dioses*, de Wagner), Hansel (*Hansel y Gretel*, de Humperdinck), Magdalena (*Rigoletto*, de Verdi). Ese mismo año obtuvo el Premio de la Crítica, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte. En enero de 1998 ganó el premio a la "Mejor Intérprete de Schubert" en el Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas, en Barcelona, España. Otros roles que ha interpretado son Cherubino (*Las bodas de Fígaro*, Mozart), Flora (*La traviata*, Verdi), *Carmen*, de Bizet (rol por el que obtuvo el Premio de la Crítica), Meg Page (*Falstaff* de Verdi). En el Teatro Municipal de Río de Janeiro cantó Fenena (*Nabucco*, de Verdi), y Magdalena (*Rigoletto*). A comienzos de este año debutó en la Volksoper de Viena en el rol de Baba (*The rake's progress*, de Stravinsky). También se ha presentado en Holanda, Moscú, Málaga (España), Düsseldorf (Alemania). En conciertos ha interpretado la *Misa en Si menor* de Bach, *Lieder eines fahrenden Gesellen*, de Mahler, *Requiem* de Mozart. Entre sus próximos compromisos en las temporadas del Teatro Municipal destacan *Las bodas* de Stravinsky, en abril y el rol de Flora (*La traviata*) en agosto.



**LUIS OLIVARES**  
tenor

Chileno. Inició sus estudios musicales en 1995 en el Conservatorio de la Universidad de Chile. Ese mismo año ganó el concurso para ingresar al Coro Profesional del Teatro Municipal de Santiago. Prosiguió sus estudios musicales con los maestros preparadores Carlos Beltrami y Clara Oyuela, además de técnica vocal con la soprano Nora López. Desde 1996 ha participado como solista en roles principales, secundarios y comprimarios en la temporada lírica del Teatro Municipal. Ha interpretado roles en las óperas *Un baile de máscaras*, *Elektra*, *Rigoletto*, *El señor Bruschino*, *La escala de seda*, *Las bodas de Fígaro*, *El trovador*, *La traviata*, *Parsifal*, *La bohème*, *Carmen*, *Così fan tutte*, *La clemencia de Tito*, *Romeo y Julieta*, entre otras. Como solista ha cantado la *Novena Sinfonía* de Beethoven, *Pequeña Misa Solemne* y *Stabat Mater* de Rossini, *Te Deum* de Bruckner, *Requiem* de Mozart y *Misa "Nelson"* de Haydn.

En 2000 fue galardonado con el Premio del Círculo de Críticos de Arte por su desempeño en el rol principal en la ópera *La clemencia de Tito*, de Mozart. En 2001 cantó en *Los maestros cantores de Nüremberg*, *Ernani* y *Falstaff*.



**SERGIO GOMEZ**  
bajo

Nació en Punta Arenas. Realizó sus estudios de Canto en las Universidades de Chile y Católica y en el Instituto Superior de Música del Teatro Colón. En 1989 ganó el primer premio en el concurso «Nuevas voces líricas argentinas», organizado por la Asociación Wagner de Buenos Aires. En 1990 ingresó a la Escuela Superior de Música de Karlsruhe, Alemania, invitado por el famoso maestro Aldo Baldin. El mismo año participó en el concurso «Belvedere» en Viena, resultando finalista. En 1993 finalizó sus estudios con distinción máxima, siempre como alumno del maestro Baldin, obteniendo el título de Cantante Lírico con especialidad en Ópera. Entre 1993 y 1999 formó parte del elenco estable de la Ópera de la Ciudad de Hagen, Alemania, con la cual realizó grabaciones en disco compacto de óperas desconocidas de Carl Maria von Weber (*Silvana*) y de Ermanno Wolf-Ferrari (*El vestido celestial*). Ha cantado como solista invitado en producciones de las ciudades de Kamen, Bochum, Karlsruhe, Friburgo, Mannheim, Reutlingen, Villingen, Baden-Baden y Gaggenau y en los teatros de Wiesbaden, Erfurt, Regensburg, Krefeld, La Poste (Suiza) y Teatro Municipal (Chile). Hasta julio de 2000 formó parte del elenco estable de la Ópera de Braunschweig, Alemania. Desde el año 2000 actúa como solista invitado en el Teatro Municipal de Chile.

# Presente en el Mundo y en el Arte



PRICEWATERHOUSECOOPERS 



PATRIMONIO UC

*falabella*<sup>®</sup>

[www.falabella.com](http://www.falabella.com)

Hotel



## SANTA LUCIA

**Nuevo Paseo Huérfanos esq. San Antonio  
DOWNTOWN**

**Fono (56-2) 6398201 - Fax (56-2) 6331844**

**APART HOTEL**



**PATRIMONIO UC**

*Carlton House*

**Máximo Humbser 574**

**Miraflores entre Huérfanos y Agustinas**

**Fono (56-2) 6383130 - Fax (56-2) 6382930**

*¿Debe racionalizar los gastos de su empresa en alojamiento?*

*Nuestros Hoteles ofrecen ventajosas tarifas corporativas y un alto standard de servicio.  
Salas de Reuniones. Nuevos Estacionamientos. Restaurant de Comida Fina de Casa.*

*Todo lo valioso de Santiago Cultural, Histórico y Financiero, a pocos pasos.*

**CIA. HOTELERA ANDES S.A.**

**Fundada en 1905**



## ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

### PRIMER CONCERTINO

Sergio Prieto

### CONCERTINO

Hugo Arias

### PRIMEROS VIOLINES

Sara Meza  
Boris del Río  
Antonio Higuera  
Vladimir Jara  
Nora Devia  
Juan Encina  
Eugenio Pacheco  
Manuel López  
José Luis Domínguez  
Daniela Rivera  
Nelson Angel

### SEGUNDOS VIOLINES

Francisco Rojas  
Mauricio Vega  
Manuel Bravo  
Héctor Soto  
Deli García  
Hilke Orth  
Luis Chamorro  
Manuel Fernández  
María Saavedra  
Isaac Ickson  
Zdzislaw Czarnecki  
Julio Zapata

### VIOLAS

Pedro Poveda  
Marcela Ticu  
José Carlos Dos Santos  
Juan Carlos Calderón  
Claudia López  
Genaro Burgos  
María Isabel Muñoz  
Paula Stuparich  
Nelson Mellado  
Sofía González

### CELLOS

Juan Vásquez  
Francisco Pino  
Juan Angel Muñoz  
Marisol Candia  
Verónica González  
Angel Cárdenas  
Ximena Bravo  
Rodrigo Bignon  
Washington Bravo  
Vilma Guerrero

### CONTRABAJOS

Ismael Torres  
Elian Ortiz  
Carlos Cortés  
Marcel Bignon  
Patricio Rocco  
Alamiro Parraguez  
Juan José Herrera  
Marcos Alvarez

### FLAUTAS

Gonzalo García  
Eduardo Perea  
Soledad Jaramillo

**Piccolo:** Sergio Allendes

### OBOES

Daniel Vidal  
Rodrigo Herrera

**Corno inglés:** Domingo Ortiz

### CLARINETES

Darwin Rodríguez  
Jorge Levin  
Leonardo Acuña  
**Clarinete bajo:**  
José Hernández

### FAGOTES

Jorge Espinoza  
Jaime Marabolí  
Felipe Destefano

### CORNOS

Edward Brown  
Bobbi - Jane Berkheimer  
Bernardo Guggiana  
Luis Lemus  
Candelaria Orihuela  
Walter Jiménez  
Sergio Contreras

### TROMPETAS

Eugene King  
Javier Contreras  
Juan Carlos Urbina  
Luis Durán

### TROMBONES

Kevin T. Roberts  
Héctor Montalván  
Juan Reyes

### Trombón bajo:

Jorge Ramírez

### TUBA

Jeffrey Parker

### ARPA

Virginia Canzonieri

### PERCUSION

Miguel Zárate  
Patricio Hernández  
Mario Baeza  
Mario Góngora

### Jefe Administrativo:

Alfredo Kirsch

### Inspectora:

Sissy Goldhammer

### Utileros:

José Aravena  
Francisco Briceño

### Archivero:

Fernando Puiggrós

### Asistentes de Archivo:

Marcos Vargas  
Ana Bañados





## CORO DEL TEATRO MUNICIPAL

Director Titular: Jorge Klastornick

Subdirector: Alfredo Saavedra

### PATRIMONIO UC

#### SOPRANOS

Miriam Caparotta  
Carmen Flores  
Irene Gaete  
Cecilia Gallardo  
Isabel Garay  
Gabriela Jopia  
Gabriela Lehmann  
Viviana Mazuela  
Silvia Montero  
Aurora Olea  
Elga Olea  
Carolina Ortiz  
Martha Palomino  
Lucía Pereira  
Paola Rodríguez  
Alejandra Sierra  
Berta Soto  
Claudia Virgilio  
Myrna Moisés

#### MEZZOS

Patricia Alvarez  
Persida Montes  
Eliana Escobar  
Mónica Ferrada  
Jimena Heredia  
Mónica Mansilla  
Loreto Mardones  
Karinn Núñez

#### CONTRALTOS

Ximena Alcalde  
Wanda Bruzzone  
Fresia Caro  
Lina Escobedo  
Ximena Holcomb  
Marisol Hernández  
Marta Vásquez  
Rosa Vergara  
Nury Olivares

#### TENORES

Juan José Acosta  
Claudio Cerda  
Claudio Fernández  
Alfonso González  
Ricardo González  
Germán Greene  
Ricardo Iturra  
Fernando Latorre  
Cristián Navarrete  
Luis Olivares  
Pablo Ortiz  
René Pérez  
Alejandro Prieto  
Enrique Salgado  
Jaime Salinas  
Gabriel Sierra  
Gonzalo Tomckowiack  
Víctor Barbagelata

#### BARITONOS

Carlos Bonilla  
Carlos Guzmán  
Carlos Miranda  
Juan Osorio  
Claudio Romero  
Patricio Sabaté  
Paul Tissière

#### BAJOS

Sergio Bustamante  
Augusto de la Maza  
Mario del Río  
Juan Fariña  
Santiago Letelier  
Carlos Molina  
Leonardo Navarrete  
Carlos Traverso  
Homero Pérez

#### JEFE ADMINISTRATIVO

Daniel Bravo

#### INSPECTOR

Juan Carlos Camus

#### PIANISTAS

Bárbara Pavez  
Eliana Valle  
Jorge Hevia

#### MAESTROS

#### DE CANTO

María Elena Guíñez  
Carlos Beltrami

#### JEFES DE CUERDA

Elga Olea  
Alejandro Prieto  
Carlos Traverso

#### DOCENTES

Elga Olea  
Alejandra Sierra  
Ximena Holcomb

**DIRECTORIO EJECUTIVO**

Presidenta:

**María Victoria Eyzaguirre Sánchez**

Vicepresidentas:

**Marcia Cicarelli de Piessevaux**

**M<sup>a</sup> Cecilia Domínguez de Maristany**

Tesorera:

**María Eliana Simian de Ardizzoni**

Secretaría:

**Paulina Chamy de Yarur**

Directores:

**Anita Beeck de Hochschild**

**Fernando Martínez G.**

**Gabriela Claro de Blanco**

**María Loreto Undurraga de Ried**

**Margo Noguera Echenique**

Presidenta Fundadora:

**Giselle Fages de Theberge**

Vicepresidenta Honoraria:

**María Estela León de Lavín**

Consejera General:

**Ana María Illanes de Correa**

Asesora del Directorio:

**Gabriela Saavedra de Hosiasson**

Contador:

**Claudio Trejo Rabi**

Estudio Jurídico:

**Aldunate y Cía.**

**PATROCINADORES PERMANENTES**

MINERA ESCONDIDA

EL MERCURIO

HYATT REGENCY SANTIAGO

**AUSPICIADORES**

DULCERIA LAS PALMAS

HOTEL RADISSON ROYAL SANTIAGO

NESTLE CHILE S. A.

TOLDOS VENEZIA m.r.

**PATRIMONIO UC**

VIÑEDOS CASAL DE GORCHS

**COLABORADORES**

AMARULA CREAM

JEREZ TIO PEPE

WHISKY GLENFIDDICH

CASA MRKSA

**DONANTE DE BECAS INTERNACIONALES**

COMPAÑIA CERVECERIAS UNIDAS S. A.

En memoria del Sr. VICTOR BEZANILLA S.

**DONANTE PROGRAMA DE DIFUSION**

ESSO CHILE PETROLERA LIMITADA

Aconex Ltda.

Adolfo Jankelevic

Almac S. A.

Andes Symphony Ltda.

American Express Bank Ltd.

Anónima

Anónima

Anónima

Cámara de Comercio de Santiago

Cargo Park S. A.

Carlos Olivos

Comercial e Inversiones Green's S. A.

Chiletabacos S.A.

Cía. General de Electricidad S. A.

Directorio Amigos del Teatro Municipal

Drina Rendic de Becerra

Dulcería Las Palmas

En memoria de la señora

Matilde Caffarena

En memoria de la señora

Laudelyna Urrutia de Jara

En memoria de la señora

Rosita Renard

En memoria de la señora

Yolanda Amunátegui Prä

En memoria del señor

Eduardo Guilisasti Tagle

En memoria del señor

Leandro Antonijevic

En memoria del señor

Luis Hochschild

Fundación Andrónico Luksic

Fundación Andrónico Luksic

Hotel Director- Apart Hotel Director

Inversiones Don Carlos Ltda.

Marcelo Zalaquett y señora

María Loreto Marín de Del Real

María Victoria Eyzaguirre S.

Mariana Cruz de Pérez

Raquel Iribarra de Bunster

Raymundo Larrain V.

Raymundo Larrain V.

Revista COSAS

Roberto Palumbo Ossa

Ruth Musalem Giacaman

Sebastián Santa Cruz S.

Shell Chile S.A.C.e.l.

Soc. Hipódromo Chile S.A.

Viña Cánepa

## SOCIOS

### BENEFACTORES

(100 UF anuales)

Mario Nazari M. y señora

### DONANTES

(50 UF anuales)

María Victoria Eyzaguirre S.

Alex Fernández M. y señora

Michael y Brigitte Kaufmann

### PATRONOS

(11 a 20 UF anuales)

Arturo Alessandri B. y señora

Vicente Aresti A. y señora

Bernardita Balmaceda de Eguiguren

Verena de Baumann

Pilar Capdevila de Matte

Martín Coudeu C. y señora

Mónica Cubillos de Cariola

Cecil Chellev y señora

Arturo Crenovich L. y señora

Ricardo Contreras P. y señora

Guillermo Díaz de Valdés y señora

Marcela Díaz de Valdés de Vicuña

Agustín Edwards E. y señora

Roberto Edwards Eastman

Ingeborg Hahn Gleib

Félix Halcartegaray y señora

Eugenio Heiremans D. y señora

Manuel Ibáñez O. y señora

Rodolfo Lavín L. y señora

Jorge Mandujano L. y señora

Leonidas Montes O. y señora

David Nahmias y señora

Pola Negri de Santa Cruz

Heriberto Schmutzer y señora

Luis de Urruticoechea y señora

Helenuca Saavedra de Bezanilla

Hugo Vera Meigg y señora

Marcelo Zalaquett N. y señora

### CONTRIBUYENTES

(6 a 10 UF anuales)

Ramón Aboitiz y señora

Leopoldo Balada S.

Florencia Baraona H.

Jorge Bernalis y señora

Manuel Blanco y señora

Anita Baeck de Hochschild

Rodolfo Bortolameoli y señora

Cristián Correa S. y señora

Marcia Cicarelli de Piessevaux

Augusto Claro Matte

José Claro Vial y señora

Alejandro Daud Noemi y señora

Eduardo Doberti G. y señora

Joaquín Errázuriz y señora

Frank Herbert Engel y señora

Isabel Fernández de Bauzá

Hugo Ignacio Frías O. y señora

Santiago Gasca y señora

Gabriel García-Huidobro y señora

Roberto Gellona A. y señora

Ricardo González C. y señora

Raúl Hameau y señora

José Hosiasson y señora

Armando Illanes L. y señora

Lucía Izquierdo de Lea Plaza

Guillermo Jünemann H. y señora

Walter Koralek y señora

Mario Lobo B.

Roberto Maristany Watt y señora

María Teresa Martínez de Guzmán

Alejandro Montero G. y señora

Sebastián Montero L. y señora

Hugo Pérez P. y señora

Helios Piquer y señora

Ricardo Pulgar P. y señora

En memoria de la Sra. Rosa Rabi O.

Germán Riesco Z. y señora

Juan A. Rock y señora

Consuelo Sánchez Roig

Alexa Schmitz

Augusto Schuster C. y señora

Hans W. Schloss y señora

Raúl Sigren B. y señora

Antonio Tuset J. y señora

María José Vicuña Eyzaguirre

Marta Velasco R.

Ulrike von Harpe

Johann von Loebenstein y señora

Wilma von Appen

Michael Westcott y señora

Jorge Alberto Yarur Rey y señora

Patricia Zegers de Hughes

### ASOCIADOS

(5 UF anuales)

Sonia Abud

Santiago Arenas C. y señora

Alfonso Ardizzoni M. y señora

Eduardo Atal Y. y señora

En memoria del Sr. Mario Baeza G.

Fernando Barros F.

María Teresa Barros de García Huidobro

Mario Barros van Buren y señora

Juan Braun y señora

Luis Alberto Camus y señora

Juan Manuel Casanueva y señora

Julia Castro G.

Eduardo Cisternas P. y señora

Mónica Comandari K.

María Isabel Contardo de Montero

Juan Eduardo Errázuriz O. y señora

Luis Escobar Cerda y señora

Manuel Ramón Espinosa S. y señora

Juana Eyzaguirre Ovalle

Arturo Fernández L.

Susana Fernández de Schmutzer

Mario Fonseca C. y señora

Margarita Foncea de Baeza

Leonardo Fosk

Elvira Grez de Marty

Violeta Gellona G. de Falabella

Gonzalo Gómez A.

Arturo Griffin R. y señora

Olivia Grez de Errázuriz

En memoria del Sr. Sergio Gándara Villa

Roberto Guerrero del Río y señora

Hans Harbst A. y señora

Tomás Hatton A. y señora

Carmen Helfmann

María Teresa Herrerros

Jorge Iván Hübner Gallo

Alvaro Huerta P.

Oscar Iturra H.

Margarita Kannengisser G.

Héctor Kappes y señora

Peter y Julia Kennedy

Techy Lamas de Saieh

Daniilo Luksic D. y señora

Blanca Adriana Malschafsky Seron

María Teresa Marín de Carvallo

Fernando Martínez G. y señora

Naoshi Matsumoto T. y señora

Clara Michaely

Jean Mida-Briot y señora

Carmen Gloria Mujica

Fernando Musalem

Helen Mustakis de Anastassiou

Carol Neckelman de Tchraprut

Lillian Ojeda F.

Rosa Puga Domínguez

Sally Racodo de O'Shea

Jaime Ravinet de la Fuente y señora

José Miguel Ried y señora

Drina Rendic de Becerra

Heinz Richter

María Teresa Rivas R.

Patricio Rivera

Emilio Saval y señora

Sebastián Santa Cruz S.

Olimpia Schneider M-L

Luis Silva S.

Patricio Silva del Campo y señora

Gloria Sivelli de Junemann

César Sumar P.

Lucía Tagle A.

Iris Vittini de Gutiérrez

Pablo von Tramnitz y señora

María Luisa Undurraga Morel

Juan Carlos Yarur Rey y señora

### DIPLOMATICOS

(Mínimo 5 UF anuales)

Sr. Marc Egret

Sr. Daniel y Sonia Hofstadt

CORPORACION ACOGIDA  
A LA LEY DE DONACIONES  
CON FINES CULTURALES

## LA TEMPORADA 2002 CUENTA CON EL APOYO DE:

La Corporación Cultural de Santiago cuenta con el aporte de la Ilustre Municipalidad de Santiago y el Ministerio de Educación a través del Presupuesto General de la Nación.

### AUSPICIADORES

Banco Edwards  
BBVA Banco BHIF  
BancoEstado  
Banco Santander  
Banco Santiago  
Citibank  
Cía. General de Electricidad  
Cía. Minera Doña Inés de Collahuasi  
Cía. Sudamericana de Vapores  
CorpGroup  
Cristalerías Chile  
El Mercurio  
EMOS  
Empresas CMPC  
ENAP  
Enersis  
Hotel Carrera  
Inversiones Eleutera  
Lan Chile  
Minera Escondida  
Petrox S.A.

PATRIMONIO UC

### BENEFACTORES

Scotiabank  
Rohde & Liesenfeld Chile

PricewaterhouseCoopers  
Telefónica CTC - Chile  
Ultramar  
United Airlines  
Volvo

### COLABORADORES

Comercial F. H. Engel  
Dulcería Las Palmas  
Epson  
Hotel Galerías  
Hotelera Andes  
Ristorante Da Carla  
Ristorante Squadritto

**Agradecimientos:** Fuerza Aérea de Chile



PATRIMONIO UC

PATRIMONIO UC



**TEATRO MUNICIPAL**

CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

**AGUSTINAS 794**

**CASILLA 18**

**SANTIAGO - CHILE**

**TELEFONO: 463 1000**

**FAX:(56-2) 463 1023**

**[www.municipal.cl](http://www.municipal.cl)**